
STATUTORY INSTRUMENTS

1994 No. 117

COMPANIES

**The Companies (Welsh Language Forms
and Documents) Regulations 1994**

Made - - - - 25th January 1994

Coming into force - - 1st February 1994

The Secretary of State, in exercise of the powers conferred on him by sections 287(3), 288(2), 363(2), 710B(3) and (8) and 744(1) of the Companies Act 1985(2), as extended by section 26(3) of the Welsh Language Act 1993(3), hereby makes the following Regulations:

1. These Regulations may be cited as the Companies (Welsh Language Forms and Documents) Regulations 1994, and shall come into force on 1st February 1994.

2. In these Regulations a reference to a numbered section, part or schedule is a reference to a section, part or schedule of the Companies Act 1985.

3. Forms 287 CYM, 288 CYM and 363 CYM in the Schedule to these Regulations, with such variations as circumstances may require, are additional forms prescribed for the purposes of sections 287(3), 288(2) and 363(2) respectively.

4.—(1) The documents described in paragraph (2) are prescribed for the purpose of section 710B(3)(a) (documents which may be delivered to the registrar of companies in Welsh by a company, whose memorandum states that its registered office is to be situated in Wales, without an accompanying English translation).

(2) The documents referred to in paragraph (1) are:

- (a) a copy of the annual accounts of a relevant company;
- (b) a copy of the annual report (within the meaning of Part VII) of the directors of a relevant company;
- (c) a copy of the auditors' report (within the meaning of Part VII) on the accounts of a relevant company; and

(1) See the definition of "prescribed".

(2) 1985 c. 6. Sections 287 and 363 of the Companies Act 1985 are substituted by sections 136 and 139 of the Companies Act 1989 (1989 c. 40). Section 288 is amended by section 143(6) of the Companies Act 1989. Section 710B is inserted into the Companies Act 1985 by the Welsh Language Act 1993.

(3) 1993 c. 38.

- (d) any document appended, by virtue of section 243(2) (accounts of subsidiary undertakings to be appended in certain cases) or paragraph 7(2) of Part II of Schedule 9 (banking groups: information as to undertaking in which shares held as a result of financial assistance operation), to the annual accounts of a relevant company.
- (3) For the purpose of paragraph (2), a “relevant company” is any company to which section 710B(1) applies, other than a listed company as defined in section 251(1).
- 5.** For the purpose of section 710B(8), a translation of a document into English shall be certified to be a correct translation—
- (a) if the translation was made in the United Kingdom, by—
- (i) a notary public in any part of the United Kingdom;
 - (ii) a solicitor (if the translation was made in Scotland), a solicitor of the Supreme Court of Judicature of England and Wales (if it was made in England or Wales), or a solicitor of the Supreme Court of Judicature of Northern Ireland (if it was made in Northern Ireland);
 - (iii) a person certified by a person mentioned in sub-paragraphs (i) and (ii) above to be known to him to be competent to translate the document into English; or
 - (iv) in the case of a translation obtained by the registrar of companies pursuant to section 710B(4), the person who has translated the document into English; or
- (b) if the translation was made outside the United Kingdom, by—
- (i) a notary public;
 - (ii) a person authorised in the place where the translation was made to administer an oath;
 - (iii) any of the British officials mentioned in section 6 of the Commissioners for Oaths Act 1889; or
 - (iv) a person certified by a person mentioned in sub-paragraphs (i) to (iii) above, to be known to him to be competent to translate the document into English.

Neil Hamilton
Parliamentary Under-Secretary of State for
Corporate Affairs,
Department of Trade and Industry

25th January 1994

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

SCHEDULE

There are 14 nonprinted forms of the following nonprint size.



Dylid llenwi'r ffurflen hon mewn lliw du
This form should be completed in black.

287 CYM

Newid Swyddfa Gofrestredig
Change of Registered Office

Rhif y cwmni Company number
Enw'r cwmni Company name

Sefyllfa newydd y swyddfa gofrestrdedig New situation of registered office

Tref bost Post town
Sir County
Côd post Postcode

Llofnodwyd
Signed

* dilwch yn ôl yr angen

* Cyfarwyddwr / Ysgrifennydd / Gweinyddwr / Derbynydd Gweinyddol
* Director / Secretary / Administrator / Administrative Receiver

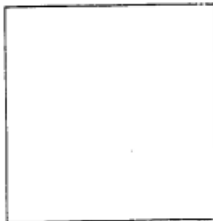
* delete as appropriate

Dyddiad
Date

At bwy y dylai
Tŷ'r Cwmniau
gyfeirio unrhyw
ymholiadau am y
wybodaeth yn y
ffurflen hon

To whom should
Companies House
address any enquiries
about the information
on this form?

Teleffon
Telephone

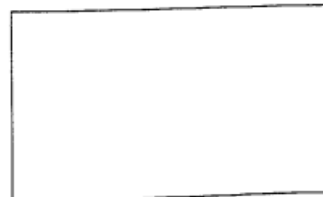


Ar ôl i chi lofnodi'r ffurflen dychwethwch hi at y
Cofrestrdydd Cwmniau yn

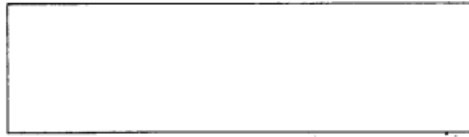
When you have signed the form send it to the
Registrar of Companies at

Tŷ'r Cwmniau Ffordd y Goron Caerdydd CF4 3UZ

Companies House Crown Way Cardiff CF4 3UZ



Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.



Dylid llenwi'r ffurflen hon mewn llw du This form should be completed in black.

288_{CYM}

Newid cyfarwyddwr neu ysgrifennydd neu newid manylion. Change of director or secretary or change of particulars.

	Rhif y cwmni	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Company number
	Enw'r cwmni	<input type="text"/>	<input type="text"/>	Company name
Adran 1	Penodi	<input type="checkbox"/>	Appointment of director [†] <i>(see note 1)</i>	Section 1
		<input type="checkbox"/>	Appointment of secretary [†] <i>(see note 1)</i>	Appointment
	Dyddiad penodi	<input type="text"/>	Date of appointment	Cenedl
		<input type="text"/>		<input type="text"/>
	Enw * Dull / teitl	<input type="text"/>	* Style / title	* Anrhydeddau etc
		<input type="text"/>		<input type="text"/>
	Enw(au) blaen <i>(gweler nodyn 2)</i>	<input type="text"/>	Forename(s) <i>(see note 2)</i>	
	Cyfenw	<input type="text"/>	Surname	
	Enw(au) blaenorol <i>(gweler nodyn 3)</i>	<input type="text"/>	Previous forename(s) <i>(see note 3)</i>	
	Cyfenw(au) blaenorol <i>(gweler nodyn 3)</i>	<input type="text"/>	Previous surname(s) <i>(see note 3)</i>	
	Cyfeiriad preswyl arferol	<input type="text"/>	Usual residential address	
		<input type="text"/>		
	Tref bost	<input type="text"/>	Post Town	Sir/Rhanbarth
		<input type="text"/>		<input type="text"/>
	Côd post	<input type="text"/>	Postcode	Dyddiad geni †
		<input type="text"/>		<input type="text"/>
	Galwedigaeth fusnes †	<input type="text"/>	Business occupation †	
	Swyddi cyfarwyddwyr eraill † <i>(gweler nodyn 4)</i>	<input type="text"/>	Other directorships † <i>(see note 4)</i>	
		<input type="text"/>		

Cytunaf i weithredu fel cyfarwyddwr / ysgrifennydd / cwmni uchod I consent to act as director / secretary of the above named company

Llofnod y sawl a benodir Signature of appointee	Llofnodwyd	<input type="text"/>	Signed	Dyddiad	<input type="text"/>	Date
Gwrth - lofnod Counter signature	Llofnodwyd	<input type="text"/>	Signed	Dyddiad	<input type="text"/>	Date



* manylion gwirfoddol * voluntary details
† cyfarwyddwyr yn unig † directors only



Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

Adran 2
Newid manylion cyfarwyddwr neu ysgrifennydd

Section 2
Change of director's or secretary's particulars

Dyddiad newid y manylion Date of change of particulars

Newid yn ymwneud
â chyfarwyddwr Change relates
to a director

Marcwch y blwch priodol. Os ydych am newid manylion
cyfarwyddwr ac ysgrifennydd, marcwch y ddau flwch.

Newid yn ymwneud
ag ysgrifennydd Change relates
to a secretary

Please mark the appropriate box. If the change of particulars
is as a director and secretary please mark both boxes.

Enw(au) blaen <small>(enw y rhoddwyd gwybod amdano'n ffaeonol i Dŷ'r Cwmnïau)</small>	<input type="text"/>	Forename(s) <small>(name previously notified to Companies House)</small>
Cyfenw	<input type="text"/>	Surname
Dyddiad geni <small>(cyfarwyddwyr yn unig)</small>	<input type="text"/>	Date of birth <small>(directors only)</small>
Newid enw <small>(rhoch yr enw newydd)</small>	<input type="text"/>	Change of name <small>(enter new name)</small>
Enw(au) blaen	<input type="text"/>	Forename(s)
Cyfenw	<input type="text"/>	Surname
Newid cyfeiriad preswyl arferol <small>(rhoch y cyfeiriad newydd)</small>	<input type="text"/>	Change of usual residential address <small>(enter new address)</small>
Tref bost	<input type="text"/>	Post town
Sir / Rhanbarth	<input type="text"/>	County / Region
Côd post	<input type="text"/>	Postcode
Newid arall rhowch fanylion	<input type="text"/>	Other change please specify
	<input type="text"/>	

Llofnodwyd

Signed Dyddiad

Date

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

Adran 3
Ymddiswyddo

Section 3
Resignation

Dyddiad ymddiswyddo Date of resignation

Cyfarwyddwr yn ymddiswyddo Resignation of director

Marcwch y blwch priodol. Os ymddiswyddir fel cyfarwyddwr ac ysgrifennydd, marcwch y ddau flwch.

Ysgrifennydd yn ymddiswyddo Resignation of secretary

Please mark the appropriate box. If resignation is as a director and secretary please mark both boxes.

Enw

Name

* Dull / teitl *Style / title

Enw(au) blaen Forename(s)

Cyfenw(au) Surname(s)

Dyddiad geni Date of birth
(cyfarwyddwyr yn unig) (directors only)

Wrth ddod i ben mewn ffordd arall ar wahân i ymddiswyddo, rhoiwch y rheswm (e.e marwolaeth) If cessation is other than resignation, please state reason (eg death)

* manylion gwirfoddol

* voluntary details

Llofnodwyd

Signed

Dyddiad

Date

Ar ôl llofnodi'r ffurflen, dychwelwch hi at y Cofrestrdydd Cwmnïau yn:
When you have signed the form send it to the Registrar of Companies at:

Tŷ'r Cwmnïau, Ffordd y Goron, Caerdydd, CF4 3UZ
Companies House, Crown Way, Cardiff, CF4 3UZ

Mae Tŷ'r Cwmnïau wedi ei gofrestru o dan Ddeddf Diogelu Data 1984
Companies House is registered under the Data Protection Act 1984

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

Dylid llenwi'r ffurflen hon mewn lliw du
This form should be completed in black

363 CYM

Ffurflen Flynyddol

Annual Return

Rhif y cwmni Company number

Enw'r cwmni Company name

Dyddiad y ffurflen hon (Gweler nodyn 1)
Mae'r wybodaeth yn y ffurflen hon yn cyrraedd

Dydd Day	Mis Month	Blwyddyn Year
<input type="text"/>		

Date of this return
(See note 1)
The information in this return is made up to

Dyddiad y ffurflen nesaf
(Gweler nodyn 2)
Os hoffech i'ch ffurflen nesaf gyrraedd dyddiad cynharach na blwyddyn ar ôl y ffurflen hon, rhowch y dyddiad yma. Wedyn bydd Tŷ'r Cwmnïau yn anfon ffurflen ar yr adeg briodol.

Rhowch y dyddiad
Show date

<input type="text"/>

Date of next return
(See note 2)
If you wish to make your next return to a date earlier than the anniversary of this return please show the date here. Companies House will then send a form at the appropriate time.

Swyddfa Gofrestredig
(Gweler nodyn 3)
Rhowch yma'r cyfeiriad ar ddyddiad y ffurflen hon.

<input type="text"/>	Registered Office (See note 3) Show the address at the date of this return.
----------------------	---

Rhaid rhoi gwybod am unrhyw newid yn y swyddfa gofrestrdedig ar ffurflen 287.

Tref bost <input type="text"/>	Post town
Sir <input type="text"/>	County
Côd post <input type="text"/>	Postcode

Any change of registered office must be notified on form 287.

Prif weithgareddau busnes (Gweler nodyn 4)
Rhowch y rhif(au) cod dosbarthiad masnach ar gyfer y prif weithgarwch neu weithgareddau.

<input type="text"/>	<input type="text"/>	Principal business activities (See note 4) Show trade classification code number(s) for principal activity or activities.
<input type="text"/>	<input type="text"/>	

Os na ellir dweud beth yw'r rhif cod, rhowch ddisgrifiad byr o'r prif weithgarwch.

If the code number cannot be determined, give a brief description of principal activity.

Ar ôl i chi lofnodi'r ffurflen dychwelwch hi gyda'r tâl at y Cofrestrydd Cwmnïau yn
When you have signed the return send it with the fee to the Registrar of Companies at

Tŷ'r Cwmnïau
Ffordd y Goron
Caerdydd
CF4 3UZ

Companies House
Crown Way
Cardiff
CF4 3UZ

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

Cofrestr Aelodau
(Gweler nodyn 5)
Os na chedwir y gofrestr aelodau yn y swyddfa gofrestredig, nodwch yma ble y caiff ei chadw.

Tref bost _____ Post town

Sir _____ County

Côd post _____ Postcode

Register of Members
(See note 5)
If the register of members is not kept at the registered office, state here where it is kept.

Cofrestr Ddiliaid Debentur
(Gweler nodyn 6)
Os oes cofrestr o ddiliaid debentur ac os na chaiff ei chadw yn y swyddfa gofrestredig, nodwch yma ble y caiff ei chadw.

Tref bost _____ Post town

Sir _____ County

Côd post _____ Postcode

Register of Debenture Holders
(See note 6)
If there is a register of debenture holders and it is not kept at the registered office, state here where it is kept.

Math o Gwmni
(Gweler nodyn 7)

Company Type
(See note 7)

Rhowch farc yn y blwch priodol

- | | | |
|--|-----------------------------|--|
| Cwmni cyfyngedig cyhoeddus | <input type="checkbox"/> T1 | Public limited company |
| Cwmni preifat wedi ei gyfyngu gan gyfranddaliadau | <input type="checkbox"/> T2 | Private company limited by shares |
| Cwmni preifat wedi ei gyfyngu gan warant heb gyfalaf cyfranddaliadau | <input type="checkbox"/> T3 | Private company limited by guarantee without share capital |
| Cwmni preifat wedi ei gyfyngu gan gyfranddaliadau a'i ryddhau o dan adran 30 | <input type="checkbox"/> T4 | Private company limited by shares exempt under section 30 |
| Cwmni preifat wedi ei gyfyngu gan warant a'i ryddhau o dan adran 30 | <input type="checkbox"/> T5 | Private company limited by guarantee exempt under section 30 |
| Cwmni preifat heb ei gyfyngu gyda chyfalaf cyfranddaliadau | <input type="checkbox"/> T6 | Private unlimited company with share capital |
| Cwmni preifat heb ei gyfyngu heb gyfalaf cyfranddaliadau | <input type="checkbox"/> T7 | Private unlimited company without share capital |

Please mark the appropriate box

Rhaid rhoi gwybod am fanylion ysgrifennydd newydd ar ffurflen 288. Details of a new secretary must be notified on form 288.

Ysgrifennydd y Cwmni
(Gweler nodyn 8)

Company Secretary
(See note 8)

* Dull / Teitl	_____	* Style / Title	
Enw	Enwau blaen _____	Forenames	Name
	Cyfenw _____	Surname	
* Anrhydeddau, etc	_____	* Honours etc	
Enwau blaen blaenorol	_____	Previous forenames	
Cyfenw blaenorol	_____	Previous surname	
Cyfeiriad Rhaid rhoi'r cyfeiriad preswyl arferol. Yn achos corfforaeth, rhowch gyfeiriad y swyddfa gofrestredig neu'r brif swyddfa.	_____	Address Usual residential address must be given. In the case of a corporation, give the registered or principal office address.	
	Tref bost _____	Post town	
	Sir _____	County	
* Manylion gwirfoddol	Côd post _____	Gwlad _____	* Voluntary details
	Postcode	Country	

(Gwneuch gopi llun o'r rhan hon i roi manylion am gyd-ysgrifenyddion) (Please photocopy this area to provide details of joint secretaries)

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

Cyfarwyddwyr
(Gweler nodyn 7)
Rhestrwch y cyfarwyddwyr
yn nhrefn yr wyddor.

Rhaid rhoi gwybod am fanylion am gyfarwyddwyr newydd ar ffurflen 288
Details of new directors must be notified on form 288

Directors
(See note 7)
Please list directors in
alphabetical order.

Enw

* Dull / Teitl

Enwau blaen

Cyfenw

* Anrhydeddau etc

Enwau blaen blaenorol

Cyfenw blaenorol

Name

* Style / Title

Forenames

Surname

* Honours etc

Previous forenames

Previous surname

Cyfeiriad

Rhaid rhoi'r cyfeiriad
preswyl arferol. Yn achos
corfforaeth, rhwng
gyfeiriad y swyddfa
gofrestredig neu'r brif
swyddfa.

Tref bost Post town

Sir County

Côd post Gwlad
Postcode Country

Dyddiad geni Cenedl
Date of birth Nationality

Address
Usual residential address must
be given. In the case of a
corporation, give the registered
or principal office address.

Galwedigaeth fusnes

Swyddi cyfarwyddwyr eraill

Business occupation

Other directorships

Enw

* Dull / Teitl

Enwau blaen

Cyfenw

* Anrhydeddau etc

Enwau blaen blaenorol

Cyfenw blaenorol

Name

* Style / Title

Forenames

Surname

* Honours etc

Previous forenames

Previous surname

Cyfeiriad

Rhaid rhoi'r cyfeiriad
preswyl arferol. Yn achos
corfforaeth, rhwng
gyfeiriad y swyddfa
gofrestredig neu'r brif
swyddfa.

Tref bost Post town

Sir County

Côd post Gwlad
Postcode Country

Dyddiad geni Cenedl
Date of birth Nationality

Address
Usual residential address must
be given. In the case of a
corporation, give the registered
or principal office address.

Galwedigaeth fusnes

Swyddi cyfarwyddwyr eraill

Business occupation

Other directorships

* Manylion gwirfoddol

* Voluntary details

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

Cyfarwyddwyr
(perhad)

Directors
(continued)

Enw									Name
	* Dull / Teitl	<input type="text"/>							* Style / Title
	Enwau blaen	<input type="text"/>							Forenames
	Cyfenw	<input type="text"/>							Surname
	* Anrhydeddau etc	<input type="text"/>							* Honours etc
	Enwau blaen blaenorol	<input type="text"/>							Previous forenames
	Cyfenw blaenorol	<input type="text"/>							Previous surname
Cyfeiriad		<input type="text"/>							Address
Rhaid rhoi'r cyfeiriad preswyl arferol. Yn achos corfforaeth, rhwch gyfeiriad y swyddfa gofrestredig neu'r brif swyddfa.		<input type="text"/>							Usual residential address must be given. In the case of a corporation, give the registered or principal office address.
	Tref bost	<input type="text"/>						Post town	
	Sir	<input type="text"/>						County	
	Côd post Postcode	<input type="text"/>						Gwlad Country	<input type="text"/>
	Dyddiad geni Date of birth	<input type="text"/>						Cenedl Nationality	<input type="text"/>
	Galwedigaeth fusnes	<input type="text"/>							Business occupation
	Swyddi cyfarwyddwyr eraill	<input type="text"/>							Other directorships
		<input type="text"/>							

Enw									Name
	* Dull / Teitl	<input type="text"/>							* Style / Title
	Enwau blaen	<input type="text"/>							Forenames
	Cyfenw	<input type="text"/>							Surname
	* Anrhydeddau etc	<input type="text"/>							* Honours etc
	Enwau blaen blaenorol	<input type="text"/>							Previous forenames
	Cyfenw blaenorol	<input type="text"/>							Previous surname
Cyfeiriad		<input type="text"/>							Address
Rhaid rhoi'r cyfeiriad preswyl arferol. Yn achos corfforaeth, rhwch gyfeiriad y swyddfa gofrestredig neu'r brif swyddfa.		<input type="text"/>							Usual residential address must be given. In the case of a corporation, give the registered or principal office address.
	Tref bost	<input type="text"/>						Post town	
	Sir	<input type="text"/>						County	
	Côd post Postcode	<input type="text"/>						Gwlad Country	<input type="text"/>
	Dyddiad geni Date of birth	<input type="text"/>						Cenedl Nationality	<input type="text"/>
	Galwedigaeth fusnes	<input type="text"/>							Business occupation
	Swyddi cyfarwyddwyr eraill	<input type="text"/>							Other directorships
		<input type="text"/>							
* Manylion gwirfoddol		<input type="text"/>							* Voluntary details

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

Cyfarwyddwyr
(perth)

Directors
(continued)

Enw			Name
* Dull / Teitl	<input type="text"/>	* Style / Title	
Enwau blaen	<input type="text"/>	Forenames	
Cyfenw	<input type="text"/>	Surname	
* Anrhydeddau etc	<input type="text"/>	* Honours etc	
Enwau blaen blaenorol	<input type="text"/>	Previous forenames	
Cyfenw blaenorol	<input type="text"/>	Previous surname	
Cyfeiriad Rhaid rhoi'r cyfeiriad preswyl arferol. Yn achos corfforaeth, rhwch gyfeiriad y swyddfa gofrestredig neu'r brif swyddfa.	<input type="text"/>	Address Usual residential address must be given. In the case of a corporation, give the registered or principal office address.	
Tref bost	<input type="text"/>	Post town	
Sir	<input type="text"/>	County	
Côd post Postcode	<input type="text"/>	Gwlad Country	<input type="text"/>
Dyddiad geni Date of birth	<input type="text"/>	Cenedl Nationality	<input type="text"/>
Galwedigaeth fusnes	<input type="text"/>	Business occupation	
Swyddi cyfarwyddwyr eraill	<input type="text"/>	Other directorships	
	<input type="text"/>		

Enw			Name
* Dull / Teitl	<input type="text"/>	* Style / Title	
Enwau blaen	<input type="text"/>	Forenames	
Cyfenw	<input type="text"/>	Surname	
* Anrhydeddau etc	<input type="text"/>	* Honours etc	
Enwau blaen blaenorol	<input type="text"/>	Previous forenames	
Cyfenw blaenorol	<input type="text"/>	Previous surname	
Cyfeiriad Rhaid rhoi'r cyfeiriad preswyl arferol. Yn achos corfforaeth, rhwch gyfeiriad y swyddfa gofrestredig neu'r brif swyddfa.	<input type="text"/>	Address Usual residential address must be given. In the case of a corporation, give the registered or principal office address.	
Tref bost	<input type="text"/>	Post town	
Sir	<input type="text"/>	County	
Côd post Postcode	<input type="text"/>	Gwlad Country	<input type="text"/>
Dyddiad geni Date of birth	<input type="text"/>	Cenedl Nationality	<input type="text"/>
Galwedigaeth fusnes	<input type="text"/>	Business occupation	
Swyddi cyfarwyddwyr eraill	<input type="text"/>	Other directorships	
	<input type="text"/>		

* Manylion gwirfoddol * Voluntary details

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

Cyfalaf cyfranddaliadau wedi eu cyhoeddi
(Gweler nodyn 9)
Rhowch fanylion am yr holl gyfranddaliadau wedi eu cyhoeddi ar ddyddiad y ffurflen hon.

Dosbarth	Class	Nifer Number	Cyfanswm Gwerth Enwol Aggregate Nominal Value
Cyfansymiau Totals			

Issued share capital
(See note 9)
Enter details of all the shares in issue at the date of this return.

Rhestr o aelodau presennoi a rha'r gorfennol
(Deddfodolwch ddisen ar wahân pan fydd yn addas)

Bydd angen rhestr gyflawn os na chynhwyswyd un gyda'r naill neu'r llall o'r ddwy ffurflen ddiwethaf.
(Gweler nodyn 10)

Rhowch farc yn y blwch / blychau priodol
Please mark the appropriate box(es)

Ni fu newidiadau yn ystod y cyfnod
There were no changes in the period

ar bapur on paper ddim ar bapur not on paper

Amgaeir rhestr o newidiadau
A list of changes is enclosed

Amgaeir rhestr gyflawn o aelodau
A full list of members is enclosed

List of past and present members
(Use attached schedule where appropriate)

A full list is required if one was not included with either of the last two returns.
(See note 10)

Penderfyniadau Etholiad
(Gweler nodyn 11)
(Cwmnïau preifat yn unig)

Os bydd etholiad yn mynd ymlaen ar ddyddiad y ffurflen hon i ddileu cyfarfodydd cyffredinol, rhowch farc yn y blwch hwn
If an election is in force at the date of this return to dispense with annual general meetings, mark this box

Os bydd etholiad yn mynd ymlaen ar ddyddiad y ffurflen hon i ddileu cyfwyno cyfrifon mewn cyfarfodydd cyffredinol, rhowch farc yn y blwch hwn
If an election is in force at the date of this return to dispense with laying accounts in general meetings, mark this box

Elective Resolutions
(See note 11)
(Private companies only)

Tystysgrif
Yr wyf yn tystio bod y wybodaeth a roddwyd yn y ffurflen hon yn wir hyd eithaf fy ngwybodaeth a'm cred.

Llofnodwyd Signed

Ysgrifennydd / Cyfarwyddwr (dilewch yn ôl yr angen)
Secretary / Director (delete as appropriate)

Dyddiad Date

Certificate
I certify that the information given in this return is true to the best of my knowledge and belief.

Mae'r ffurflen hon yn cynnwys
This return includes

(Rhowch y nifer)
(Enter number)

o ddalennau parhad
continuation sheets

At bwy y dylai Tŷ'r Cwmnïau gyfeirio unrhyw ymholiadau am y wybodaeth a weir yn y ffurflen hon.

Teleffon Telephone Estyniad Extension

Côd Post Postcode

To whom should Companies House direct any enquiries about the information shown in this return.

Ar ôl i chi lofnodi'r ffurflen dychwelwch hi gyda'r tali at y Cofrestrdydd Cwmnïau yn

**Tŷ'r Cwmnïau
Ffordd y Goron
Caerdydd
CF4 3UZ**

**Companies House
Crown Way
Cardiff
CF4 3UZ**

When you have signed the return send it with the fee to the Registrar of Companies at

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

363 CYM Dalen Barhad 363 CYM Continuation Sheet		Company name and number
Enw a rhif y cwmni Cyfarwyddwyr (parhad) * Dull / Teitl Enwau blaen Cyfenw * Anrhydeddau, etc Enwau blaen blaenorol Cyfenw blaenorol Cyfeiriad Rhaid rhoi'r cyfeiriad preswyl arferol. Yn achos corfforaeth, rhwch gyfeiriad y swyddfa gofrestredig neu'r brif swyddfa.	Name Rhif / No Tref bost Sir Côd post Postcode Dyddiad geni Date of birth Galwedigaeth fusnes Swyddi cyfarwyddwyr eraill	Directors (continued) * Style / Title Forenames Surname * Honours etc Previous forenames Previous surname Address Usual residential address must be given. In the case of a corporation, give the registered or principal office address. Business occupation Other directorships

Enw * Dull / Teitl Enwau blaen Cyfenw * Anrhydeddau, etc Enwau blaen blaenorol Cyfenw blaenorol Cyfeiriad Rhaid rhoi'r cyfeiriad preswyl arferol. Yn achos corfforaeth, rhwch gyfeiriad y swyddfa gofrestredig neu'r brif swyddfa.	Name * Style / Title Forenames Surname * Honours etc Previous forenames Previous surname Address Usual residential address must be given. In the case of a corporation, give the registered or principal office address. Business occupation Other directorships
---	---

* Manylion gwirfoddol * Voluntary details

Status: This is the original version (as it was originally made). This item of legislation is currently only available in its original format.

Cyfarwyddwyr
(parhad)

Directors
(continued)

Enw

Name

<p>* Dull / Teitl</p> <p>Enwau blaen</p> <p>Cyfenw</p> <p>* Anrhydeddau, etc</p> <p>Enwau blaen blaenorol</p> <p>Cyfenw blaenorol</p> <p>Cyfeiriad Rhaid rhoi'r cyfeiriad preswyl arferol. Yn achos corfforaeth, rhwch gyfeiriad y swyddfa gofrestredig neu'r brif swyddfa.</p> <p>Tref bost</p> <p>Sir</p> <p>Côd post Postcode</p> <p>Dyddiad geni Date of birth</p> <p>Galwedigaeth fusnes</p> <p>Swyddi cyfarwyddwyr eraill</p>	<p>* Style / Title</p> <p>Forenames</p> <p>Surname</p> <p>* Honours etc</p> <p>Previous forenames</p> <p>Previous surname</p> <p>Address Usual residential address must be given. In the case of a corporation, give the registered or principal office address.</p> <p>Post town</p> <p>County</p> <p>Gwlad Country</p> <p>Cenedl Nationality</p> <p>Business occupation</p> <p>Other directorships</p>
--	---

Enw

Name

<p>* Dull / Teitl</p> <p>Enwau blaen</p> <p>Cyfenw</p> <p>* Anrhydeddau, etc</p> <p>Enwau blaen blaenorol</p> <p>Cyfenw blaenorol</p> <p>Cyfeiriad Rhaid rhoi'r cyfeiriad preswyl arferol. Yn achos corfforaeth, rhwch gyfeiriad y swyddfa gofrestredig neu'r brif swyddfa.</p> <p>Tref bost</p> <p>Sir</p> <p>Côd post Postcode</p> <p>Dyddiad geni Date of birth</p> <p>Galwedigaeth fusnes</p> <p>Swyddi cyfarwyddwyr eraill</p>	<p>* Style / Title</p> <p>Forenames</p> <p>Surname</p> <p>* Honours etc</p> <p>Previous forenames</p> <p>Previous surname</p> <p>Address Usual residential address must be given. In the case of a corporation, give the registered or principal office address.</p> <p>Post town</p> <p>County</p> <p>Gwlad Country</p> <p>Cenedl Nationality</p> <p>Business occupation</p> <p>Other directorships</p>
--	---

* Manylion gwirfoddol

* Voluntary details

EXPLANATORY NOTE

(This note is not part of the Regulations)

These Regulations are made following the commencement of the Welsh Language Act 1993. That Act makes provision for the use of the Welsh language generally for official purposes, but contains specific provisions concerning documents to be delivered to the registrar of companies.

The Regulations prescribe additional forms which are in Welsh as well as in English, namely:

- an additional form for giving notice to the registrar of companies of a change in the situation of a company's registered office address, under section 287 of the Companies Act 1985 ("the Act");
- an additional form for giving notice to the registrar of companies of particulars of appointment and resignation of directors and secretaries, and of any change in the particulars contained in the register, under section 288 of the Act; and
- an additional annual return form, for the purpose of section 363 of the Act (delivery of annual returns).

As a result of section 710B(3)(b) of the Act, inserted by the Welsh Language Act 1993, these forms may be filled out in Welsh without an accompanying certified English translation where a company's memorandum states that its registered office is to be situated in Wales. (The registrar himself is required to obtain a translation in such cases.)

The Regulations also prescribe, for the purpose of section 710B(3)(a) of the Act, certain accounting documents which may be delivered to the registrar of companies in Welsh without being accompanied by a certified English translation (the registrar again being required to obtain a translation). This provision preserves the effect of section 255E (Delivery of accounting documents in Welsh only) which is repealed by the Welsh Language Act 1993. It also extends the scope of this provision to public companies which are not listed companies.

The Regulations also prescribe the manner of certifying a correct translation of a document into English for the purpose of section 710B(8) of the Act — that is, for cases where a document may be delivered to the registrar in Welsh, but with an English translation. In the case of a translation obtained by the registrar pursuant to section 710B(4), the regulations prescribe that the translation may be certified by the person from whom the registrar has obtained the translation.